

# ARQUITECTURA Y PAISAJE

transferencias históricas  
retos contemporáneos

VOLUMEN I

A B A D A E D I T O R E S





**ARQUITECTURA  
Y PAISAJE**  
transferencias históricas  
retos contemporáneos

**VOLUMEN I**

## LECTURAS

Serie **H.<sup>a</sup> del Arte y de la Arquitectura**

DIRECTORES Juan Miguel HERNÁNDEZ LEÓN y Juan CALATRAVA

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, [www.cedro.org](http://www.cedro.org)) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Para la edición de este libro se ha contado con la colaboración económica del Grupo de Investigación HUM813 Arquitectura y Cultura Contemporánea.



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

Los textos que se publican en este libro han sido objeto de previa evaluación por pares mediante el sistema de doble ciego.

© DE LOS TEXTOS, SUS AUTORES, 2022

© ABADA EDITORES, S.L., 2022

Calle del Gobernador, 18  
28014 Madrid  
[WWW.ABADAEDITORES.COM](http://WWW.ABADAEDITORES.COM)

IMAGEN DE CUBIERTA: *Granada. Vista del Generalife y Río Dauro*, autor desconocido, ca. 1900. Archivo Municipal de Granada, signatura 00.018.17, número de registro 300667.

maquetación ANA DEL CID MENDOZA  
MARTA RODRÍGUEZ ITURRIAGA  
MARÍA ZURITA ELIZALDE

diseño de cubierta FRANCISCO A. GARCÍA PÉREZ  
AGUSTÍN GOR GÓMEZ

ISBN 978-84-19008-07-7

IBIC AMA

depósito legal M-484-2022

impresión COFÁS, ARTES GRÁFICAS

**Coordinadores de la edición**

David Arredondo Garrido  
Juan Manuel Barrios Rozúa  
Emilio Cachorro Fernández  
Juan Calatrava Escobar  
Ana del Cid Mendoza  
Francisco Antonio García Pérez  
Agustín Gor Gómez  
Bernardino Líndez Vílchez  
Juan Carlos Reina Fernández  
Marta Rodríguez Iturriaga  
María Zurita Elizalde



<b>PRESENTACIÓN</b> .....	XIX
Juan Calatrava	

## VOLUMEN I

### 1. PAISAJE URBANO Y CULTURA ARQUITECTÓNICA

<b>ARCHITECTURE AND THE URBAN LANDSCAPE, PUBLIC SPACE AS A TRANSFORMATION OF CONTEMPORARY CITIES (1945-1970)</b> .....	25
Adele Fiadino	
<b>“LES RUINES D’UNE RAISON...”</b> . DESONTOLOGIZACIÓN DEL PENSAMIENTO Y DESTRUCCIÓN DE LA ARQUITECTURA Y EL PAISAJE .....	37
Federico L. Silvestre	
<b>MENDELSON Y AMERIKA: DOS VISIONES DE LA CIUDAD ILUMINADA</b> .....	55
José Manuel Pozo Municio	
<b>PAISAJE O ARTIFICIO: LA IMPLANTACIÓN DE JARDINES EN LAS PLAZAS DE GRANADA EN EL SIGLO XIX</b> .....	69
Fernando Acale Sánchez	
<b>EL TERCER ESPACIO DE LA CIUDAD: LA IDENTIDAD URBANA DE LOS PAISAJES INTERMEDIOS</b> . .	81
Luisa Alarcón González, Francisco Montero-Fernández	
<b>EL BLOQUE: INSTRUCCIONES DE USO</b> .....	91
Mónica Aubán Borrell	

<b>ARCHITECTURE, CITY, AND LANDSCAPE IN THE SABAUDIA PROJECT IN THE AGRO PONTINO . .</b>	103
Gemma Belli	
<b>THE LANDSCAPE IN THE ITALIAN PUBLIC SOCIAL HOUSING DURING THE '50S: ROBERTO PANE AS AN ARCHITECT FOR THE INA-CASA PLAN . . . . .</b>	117
Ermanno Bizzarri	
<b>PERCEPTION OF URBAN SPACE AND ARCHITECTURE IN THE NORTHEAST OF ITALY BETWEEN THE 15TH AND 16TH CENTURIES: THE ROLE OF COLOR AND LIGHT . . . . .</b>	129
Federico Bulfone Gransinigh	
<b>A CITY OF MARBLE. URBAN READINGS THROUGH THE LENS OF A MATERIAL. . . . .</b>	141
Charlotte Bundgaard	
<b>APERTURISMO ESPACIAL FRENTE AL LUGAR. EL CONCEPTO REDEFINIDO DE VENTANA COMO MECANISMO EVASOR . . . . .</b>	153
Emilio Cachorro Fernández	
<b>DAMAGED IDENTITIES. EARTHQUAKES, HISTORICAL CENTRES AND RECONSTRUCTIONS BETWEEN ABANDONMENT AND URBAN REGENERATION . . . . .</b>	171
Stefano Cecamore	
<b>MEMORIAS FRANCISCANAS: UNA VISIÓN SOBRE LOS PAISAJES DE LAS CIUDADES DE LIMA (PERÚ) Y SALVADOR (BRASIL) A PARTIR DE LOS CONVENTOS SERÁFICOS . . . . .</b>	179
Maria Angélica da Silva, Katherine Edith Quevedo Arestegui	
<b>MAKING THE CITY. . . . .</b>	191
Martina D'Alessandro	
<b>LAS CASAS DE ALQUILER DE LUJO ENTRE MEDIANERAS EN EL PRIMER TRAMO DE LA GRAN VÍA DE MADRID. 1910-1920: PEDRO MATHET Y SEGUROS LA ESTRELLA. . . . .</b>	205
Juan de Andrés Martínez	
<b>CONTEMPORARY URBAN LANDSCAPES: THE CONSTRUCTION OF PUBLIC HOUSING IN THE 1950S IN SOUTHERN ITALY . . . . .</b>	217
Carolina De Falco	
<b>UNIDAD EN LA VARIEDAD: ARQUITECTURA DE PAISAJE EN BERLÍN HANSAVIERTEL. . . . .</b>	229
Manuel Rodrigo de la O Cabrera	
<b>PAISAJES FORTIFICADOS EN CLAVE CONTEMPORÁNEA: UNA PUESTA EN VALOR PATRIMONIAL DE LA SIERRA SUR DE JAÉN A TRAVÉS DEL PROYECTO DE ARQUITECTURA. . . . .</b>	241
Rafael de Lacour, Manuel Sánchez García	
<b>PRECURSORES DE LA MOVILIDAD URBANA . . . . .</b>	253
Miguel Ángel Díaz González, Daniel Gómez Magide	
<b>RENZO PIANO ENTRE EL MAR Y LA CIUDAD. ANÁLISIS DEL CENTRO BOTÍN Y LA TRANSFORMACIÓN DEL FRENTE MARÍTIMO DE SANTANDER . . . . .</b>	267
Daniel Díez Martínez	

LA CIUDAD Y EL OASIS: DOS CAMPUS DE DAN KILEY EN NUEVA YORK Y CALIFORNIA . . . . .	281
Marta García Carbonero, Laura Sánchez Carrasco	
UNA MIRADA DE VUELTA. A PROPÓSITO DE ANTONIO JIMÉNEZ TORRECILLAS . . . . .	291
Alba Jiménez Navas, Mario Martínez Santoyo	
PAISAJE CULTURAL URBANO E IDENTIDAD TERRITORIAL. CEMENTERIO, MEDINA Y ENSANCHE DE TETUÁN . . . . .	303
Bernardino Líndez Vílchez	
LA TRANSFORMACIÓN URBANA DE LA CIUDAD DE LUGO A PARTIR DE LA IMAGEN FOTOGRÁFICA . . . . .	317
Francisco Xabier Louzao Martínez	
(RE)CONSTRUIR LA CIUDAD SEGÚN SU CARTOGRAFÍA Y ARQUITECTURA: DEL MEDIO NATURAL AL TEJIDO URBANO INDUSTRIAL . . . . .	329
Miriam Martín Díaz, Enrique Castaño Perea	
LA METAMORFOSIS DE CUSCO ENTRE CAMBIOS DEL PAISAJE URBANO Y CONSERVACIÓN DE IDENTIDAD CULTURAL . . . . .	339
Claudio Mazzanti, Vianey Bellota Cavanaconza, Crayla Alfaro Auca	
LAS CASAS DE MIES VAN DER ROHE: DEL ESPACIO CONTINUO AL PAISAJE ENMARCADO . . . . .	351
Ricardo Merí de la Maza, Clara E. Mejía Vallejo	
UNA CIUDAD DENTRO DE UN JARDÍN: EL LAGO DEL OESTE DE HANGZHOU . . . . .	363
Antonio José Mezcua López	
UNA ARQUITECTURA DEL OLVIDO: EL PAISAJE PATRIMONIAL DEL CASTILLO Y FORTALEZA DE LA VILLAVIEJA EN BEAS DE SEGURA (JAÉN) . . . . .	371
Pablo Manuel Millán-Millán, José Miguel Fernández Cuadros	
RHINOCEROS ESPERIMENTI: LA REPROGRAMACIÓN URBANA DESDE EL CONTEXTO HISTÓRICO . . . . .	383
Fernando Moral Andrés, Elena Merino Gómez.	
“DES RACINES POUR LA VILLE”: REFLEXIONES DE RENÉE GAILHOUSTET EN TORNO AL PAISAJE URBANO. . . . .	397
María Pura Moreno Moreno	
ESO PARECE UNA IGLESIA. SOBRE EL LENGUAJE MODERNO Y LA IDENTIDAD DE LA ARQUITECTURA DEL TEMPLO . . . . .	409
Juan M. Otxotorena	
THE PORTICOES OF BOLOGNA BETWEEN URBAN SPACE AND ARCHITECTURAL CULTURE. FROM THE MIDDLE AGES TO THE UNESCO NOMINATION . . . . .	421
Daniele Pascale-Guidotti-Magnani, Elena Ramazza	
ABANDONO Y REGRESO. REHABITAR PEQUEÑOS PUEBLOS HISTÓRICOS ITALIANOS . . . . .	435
Claudia Pirina	

TRES CARTOGRAFÍAS AMBIENTALES EN USA 1963-1975 . . . . .	449
Fenando Quesada López	
GEOGRAPHICAL FORMS AS ETYMOLOGY OF THE URBAN LANDSCAPE: A CONTRIBUTION TO THE (RE)DESIGN OF ARRABIDA (PORTO, PORTUGAL) . . . . .	461
Sílvia Ramos	
EL TRÁNSITO ENTRE ALCÁZAR Y MEZQUITA EN LA CIUDAD DE MADINAT AL-ZAHRA: EL SABBAT	473
Manuela Rodríguez Bravo	
LOS PROYECTOS PARA LA FINCA EL SERRALLO EN GRANADA: CRÓNICA DE UN PAISAJE . . . . .	487
Marta Rodríguez Iturriaga	
LLEGANDO A MADRID. MEMORIA DE UNA SILUETA . . . . .	503
Eva J. Rodríguez Romero, Rocío Santo-Tomás Muro, Carlota Sáenz de Tejada Granados	
EL PAISAJE COTIDIANO: NARRACIONES Y CARTOGRAFÍAS DEL SUR DE MADRID . . . . .	515
Carlota Sáenz de Tejada Granados, Eva J. Rodríguez Romero, Rocío Santo-Tomás Muro	
CONTRA LA DESMEMORIA. LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE PORTUARIO DE SEVILLA . . . . .	527
Victoriano Sáinz Gutiérrez	
DE LA GRIETA DE ASFALTO A LA COSTURA VERDE: TRES EJEMPLOS DE RECONVERSIÓN URBANA	539
Laura Sánchez Carrasco, Marta García Carbonero	
CONSERVACIÓN EN LOS ESPACIOS PÚBLICOS HISTÓRICOS: ACTUACIONES EN LOS ESPACIOS GENÉRICOS DE LA CIUDAD HISTÓRICA . . . . .	551
Silvia Segarra Lagunes	
ESCALERA Y PAISAJE. LUGARES INTERMEDIOS ENTRE LO URBANO Y LO DOMÉSTICO. . . . .	561
Juan Antonio Serrano García	
THE RURAL ITALIAN VILLAGES OF THE 1950S: PLACES TO KNOW AND RELIVE . . . . .	573
Simona Talenti, Annarita Teodosio	
PAISAJE COLLAGE. LA INTEGRACIÓN DE LAS QUINTAS DE RECREO DEL CAMINO DE ARAGÓN EN LA CIUDAD DEL SIGLO XXI. . . . .	587
Carmen Toribio Marín, Rosana Rubio Hernando, Rafael García García	
EL PAISAJE DE LAS MEDINAS MARROQUÍES TRAS EL PROTECTORADO ESPAÑOL DE MARRUECOS (1912-56): EL LEGADO DE ALFONSO DE SIERRA OCHOA. . . . .	601
Jaime Vergara-Muñoz, Miguel Martínez-Monedero	
EL PAISAJE HISTÓRICO URBANO COMO RECURSO PARA EL PROYECTO DE ARQUITECTURA. ESTRATEGIA DE REGENERACIÓN URBANA PARA EL CONJUNTO SANTA CLARA-DON FADRIQUE EN SEVILLA . . . . .	613
Cristina Vicente Gilabert, Marina López Sánchez, Mercedes Linares Gómez del Pulgar	
ARCHITECTURE IS <i>OUTIL</i> . . . . .	625
Luca Zecchin	

REMIRAR PAISAJES HABITABLES: ESPACIOS DE CENTRALIDAD Y DE PROXIMIDAD URBANA. CONJUNTO PEDREGULHO Y EQUIPAMIENTOS DE BARRIO SESC EN BRASIL . . . . .	639
Carla Zollinger, María Pía Fontana, Miguel Mayorga	

## 2. EL PATRIMONIO PAISAJÍSTICO ANTE LOS DESAFÍOS DE LA CONTEMPORANEIDAD

REPERCUSIONES DE LA ENAJENACIÓN DEL PATRIMONIO REAL EN EL PAISAJE DE LOS REALES SITIOS. EL CASO DE ARANJUEZ (MADRID, ESPAÑA) . . . . .	651
Pilar Chías, Tomás Abad	
LA DEFINICIÓN DEL PAISAJE Y SU PROTECCIÓN: EL DEBATE ITALIANO ENTRE 1904-1939 . . . . .	663
Fabio Mangone	
PAISAJES DE RUINAS. UNA MIRADA SOBRE EL VALOR MEMORIAL DEPOSITADO EN LOS ASENTAMIENTOS URBANOS ABANDONADOS EN EL TERRITORIO EUROPEO CONTEMPORÁNEO .	671
Carlos Bitrián Varea	
TRES FALLIDAS INTERVENCIONES EN EL PAISAJE: LO INAUTÉNTICO, EL ESPECTÁCULO TECNOLÓGICO Y LA PRESERVACIÓN ENCARECIDAMENTE PERVERSA. . . . .	679
Joan Casals Pañella	
WRIGHT'S INFLUENCE IN NAPLES. . . . .	687
Vincenzo Esposito	
CONSIDERACIONES DESARROLLISTAS GEOGRÁFICO-ESTRATÉGICAS DE LA ALPUJARRA. PROGRESIÓN TRADICIONAL ALPUJARREÑA Y EFECTOS ADVERSOS MEDIANTE UN EJEMPLO REPRESENTATIVO . .	697
Juan Luis Fernández-Quero	
<i>HABITAT ÉVOLUTIF</i> : LA CIUDAD VERTICAL DE ATBAT-AFRIQUE. . . . .	707
Cristina Quiteria García Dorce	
PARQUES PERIURBANOS EN ÁREAS METROPOLITANAS: DE PAISAJES PERIFÉRICOS A ESPACIOS DE SOCIALIZACIÓN . . . . .	717
Francisco José García Fernández, Blanca del Espino Hidalgo	
PAISAJE EMPAQUETADO . . . . .	731
Iñigo García Odiaga, Iñaki Begiristain Mitxelena, Ibon Salaberria San Vicente	
LA ARQUITECTURA DEL TURISMO DE MONTAÑA Y LA CONSTRUCCIÓN DE SU PAISAJE: DEL REFUGIO RURAL A LA ESTACIÓN DE ESQUÍ. EL CASO DE SIERRA NEVADA (GRANADA) . . . . .	743
José V. Guzmán Fernández	
EMERGING LINKS BETWEEN ALPINE LANDSCAPE HERITAGE AND MEGA-EVENTS IN THE MILAN-CORTINA 2026 WINTER OLYMPICS . . . . .	755
Zachary Mark Jones, Francesca Vigotti	

EL PATRIMONIO CULTURAL DEL VALLE DE RICOTE (MURCIA) Y LA CARTOGRAFÍA DEL <i>GENIUS LOCI</i> . BASES TEÓRICAS Y METODOLÓGICAS PARA LA ELABORACIÓN DE UN MAPA CULTURAL A PARTIR DE ACCIONES DE PARTICIPACIÓN SOCIAL . . . . .	765
Joaquín Martínez Pino, Marta Ruiz Jiménez	
THE BUILT LANDSCAPE OF THE CINQUE TERRE . . . . .	775
Mauro Marzo, Viola Bertini	
CHALLENGING THE ARCHITECTURAL LANGUAGE: THE BAMBOO CASE. . . . .	787
Giulia Pezzullo	
PATRIMONIO PAISAJÍSTICO Y ASENTAMIENTOS RURALES. REGENERACIÓN Y RECUPERACIÓN SOSTENIBLE DE LOS POBLADOS AGRÍCOLAS MODERNOS EN ITALIA Y ESPAÑA. . . . .	797
Raffaele Pontrandolfi, Jorge Moya Muñoz, Manuel Castellano Román	
PAISAJES PRODUCTIVOS Y ESPACIO PÚBLICO. CUANDO LA CIUDAD QUIERE SER MÁS CAMPO. . . . .	809
Juan Carlos Reina Fernández	
PAISAJE Y ANTIGUAS INFRAESTRUCTURAS. UN LAZO IDEAL ENTRE AFINIDADES Y DIVERSIDADES CULTURALES . . . . .	819
Emanuele Romeo	
EL PROYECTO PAISAJÍSTICO COMO INSTRUMENTO PARA SOLVENTAR LA PRECARIEDAD EN EL BARRIO HISTÓRICO DE BAJO DE GUÍA DE SANLÚCAR DE BARRAMEDA . . . . .	829
José Antonio Romero-Odero	
THE CASTLES OF <i>PAYS CATHARE</i> . A MULTI-LAYERED HERITAGE? . . . . .	841
Riccardo Rudiero	

## VOLUMEN II

### 3. OTROS PAISAJES, OTRAS ESCALAS: EL PROYECTO ARQUITECTÓNICO EN EL TERRITORIO DISPERSO

LA TRANSFORMACIÓN MUDA DEL PAISAJE URBANO . . . . .	857
Antonella Falzetti, Veronica Strippoli	
CAMBIAR EL PAISAJE: LA OBRA DEL INSTITUTO NACIONAL DE INDUSTRIA (1941-1975). . . . .	869
Ángeles Layuno	
DISEÑO Y CONSTRUCCIÓN DE UN PAISAJE AGRÍCOLA MODERNO. EL AGRO PONTINO EN LA “BATTAGLIA DEL GRANO”. . . . .	887
David Arredondo Garrido	

THE HUMAN ECODYNAMICS OF THE ARCHITECTURAL ICELANDIC LANDSCAPE: THE HISTORICAL EXAMPLE OF TURF HOUSES AND EARTHWORKS . . . . .	903
Pablo Barruezo-Vaquero	
THE SOTTOBORGO AND THE CAPILLA-ESCUELA: THE SERVICES OF THE PLANNED DISPERSED SETTLEMENT OF THE 20TH CENTURY IN ITALY, PORTUGAL AND SPAIN. . . . .	913
Tiziana Basiricò, Rui Braz Afonso, Luis Santos y Ganges	
EL PAISAJE Y LOS PRIMEROS PUENTES DE HORMIGÓN ARMADO DE ANDALUCÍA ORIENTAL, 1920-1945	925
Antonio Burgos Núñez, Juan Carlos Olmo García	
ARQUITECTURA DEL OLIVAR EN LA VEGA DE SEVILLA. FRAGMENTOS DE UN PAISAJE EXTINTO	939
Manuel Chaparro-Campos, José-Manuel Aladro-Prieto	
REGENERACIÓN, PAISAJES Y ARQUITECTURAS: ESTRATEGIAS DE INTERVENCIÓN EN EMPLAZAMIENTOS MINEROS ABANDONADOS EN CERDEÑA . . . . .	953
Pier Francesco Cherchi, Marco Lecis	
EL VÍNCULO AFECTIVO ENTRE ARQUITECTURA Y TERRITORIO. . . . .	963
María Fandiño Iglesias	
EL UNIVERSO ATRAPADO EN UN FRAGMENTO DE CIELO: LA INTERPRETACIÓN DEL PAISAJE LLEVADA A CABO POR JAMES TURRELL A TRAVÉS DE LOS SKYSPACES. . . . .	975
Tomás García Píriz	
JUAN BORCHERS, UNA MIRADA SOBRE EL ESCORIAL . . . . .	987
Ignacio Hornillos Cárdenas	
THE TREND OF SPANISH-STYLE ARCHITECTURE IN JAPANESE HOUSES, HOTELS, SHOPPING CENTRES, OUTLETS, AND THEME PARKS IN THE 20TH CENTURY . . . . .	1001
Ewa Kawamura	
THE PERTINENCE OF PERCEIVING THE VISIBLE: THE OPTICAL TELEGRAPH TOWERS OF THE CASTILLA LINE IN THE LANDSCAPE . . . . .	1015
Laura Lalana-Encinas	
ARQUITECTURAS DE LA LLANURA, POÉTICAS DE LA INMENSIDAD . . . . .	1027
Alejandro Lapunzina	
EL ESTABLO-GRANERO DEL DOTTI, UN MODELO DE AUTOR . . . . .	1039
Fabio Licitra	
DE HABITAR UN TERRITORIO A CONSTRUIR UN PAISAJE: SAN JULIÁN DE SAMOS . . . . .	1053
Estefanía López Salas	
ARQUITECTURA Y PAISAJES DEL PROGRAMA INDUSTRIAL DEL FRANQUISMO PARA EL BIERZO Y LACIANA (LEÓN, ESPAÑA) . . . . .	1063
Jorge Magaz Molina	

<b>ESCAPE FROM AVANT-GARDE: ARCHITECTURE AND LANDSCAPE IN HANNES MEYER'S KINDERHEIM IN MÜMLISWIL (1938-39) . . . . .</b>	1075
Andrea Maglio	
<b>LAS “TIERRAS ALTAS” Y LA LECCIÓN DEL PAISAJE . . . . .</b>	1087
Paolo Mellano	
<b>COLONIZACIÓN DEL TERRITORIO Y CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE . . . . .</b>	1099
Plácida Molina Ballesteros, Rui Manuel Braz Afonso, Rui Alves	
<b>DEL COUNTRYSIDE AL TESLA WALD: EL COMPROMISO DEL PROYECTO ARQUITECTÓNICO EN UN BOSQUE DEGRADADO . . . . .</b>	1111
María Ocón Fernández	
<b>NUEVOS MODELOS DE ASENTAMIENTO EN LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE RURAL ENTRE LA TRADICIÓN Y LA MODERNIDAD. LOS PUEBLOS DE LA REFORMA AGRARIA EN ESPAÑA E ITALIA A MEDIADOS DEL SIGLO XX . . . . .</b>	1123
Raffaele Pontrandolfi, José María Guerrero Vega, Francisco Pinto Puerto	
<b>LA TORRE ALQUERÍA DE MÁGINA. CARTOGRAFÍAS Y ARQUITECTURA DE LA ALQUERÍA DE DÚRCAL</b>	1137
David Raya Moreno	
<b>EL PAISAJE DEL RÍO MAGDALENA, DISPOSITIVO INTEGRADOR DE CIUDAD . . . . .</b>	1149
Luz Mery Rodelo Torres	
<b>HÁBITAT RURAL DISEMINADO Y NUEVAS FORMAS DE EXPLOTACIÓN DEL TERRITORIO EN LA SIERRA DE LA CONTRAVIESA (GRANADA - ALMERÍA) . . . . .</b>	1157
Luis Miguel Sánchez Escolano, Noelia Ruiz Moya	
<b>GEOMETRÍA. LO QUE EL HORIZONTE MIDE . . . . .</b>	1169
Rafael Sánchez Sánchez	
<b>LA PARTICIPACIÓN COMO PRÁCTICA DE MEDIACIÓN ENTRE EL PROYECTO ARQUITECTÓNICO Y EL PAISAJE RURAL: EL CASO DEL MÁSTER UNIVERSITARIO EN ARQUITECTURA ETSAV-UPC . . . .</b>	1179
Marta Serra-Permanyer, Roger Sauquet Llonch, Isabel Castiñeira Palou	
<b>THE MYTH OF THE CAUCASIAN SOUTH: HOLIDAY DESTINATION OF THE WRITERS DURING THE SOVIET REGIME . . . . .</b>	1191
Chiara Simoncini	
<b>LOS PROGRAMAS DE REHABILITACIÓN ARQUITECTÓNICA E INTEGRACIÓN SOCIAL DEL TERRITORIO RURAL ANDALUZ. ALAMEDILLA COMO CASO DE ESTUDIO. . . . .</b>	1203
María del Carmen Vílchez Lara	
<b>TERRITORIOS INVISIBLES, PAISAJES IMAGINADOS: ANÁLISIS Y ALTERNATIVAS SOBRE LA PROBLEMÁTICA DEL NO-LUGAR EN EL LEVANTE ALMERIENSE, SIGLOS XIX-XXI. . . . .</b>	1215
María Zurita Elizalde	
<b>PAISAJES AGRARIOS EXCAVADOS: EL CASO DE LA COMARCA DE HUÉSCAR . . . . .</b>	1237
Eduardo Zurita Povedano, Ángel Aguilera Delgado	

LOS CULTIVOS DEL AZÚCAR DE CAÑA, PAISAJES PRODUCTIVOS DE IDA Y VUELTA: EL CASO DEL LITORAL GRANADINO Y LAS FUNDACIONES CARIBEÑAS. . . . .	1251
Eduardo Zurita Povedano, Carmen Zurita Sánchez, Elías Mhend Cabrera	

#### 4. DESCRIBIR EL TERRITORIO, COMUNICAR EL PAISAJE

PAISAJE Y POLÍTICA EN LA OBRA DE JOSÉ MARÍA DE PEREDA. . . . .	1265
Juan Calatrava	
EL CIELO NOCTURNO COMO PAISAJE . . . . .	1279
Marta Llorente Díaz	
LA VENTANA INDISCRETA. LE CORBUSIER Y LA CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE. . . . .	1295
Jorge Torres Cueco	
51° 30' 46.20" N, 7° 1' 08.85" E . . . . .	1311
Francisco Arques Soler	
PAISAJE Y MEMORIA. LA VEGA DE GRANADA EN LA OBRA DE FEDERICO GARCÍA LORCA. . . . .	1323
Paloma Baquero Masats	
ESTÉTICA PINTORESCA VERSUS DESARROLLISMO. LA DESTRUCCIÓN DEL PAISAJE Y EL AMBIENTE HISTÓRICO-ARTÍSTICO EN ESPAÑA . . . . .	1335
Juan Manuel Barrios Rozúa	
LA DISTANCIA DEL PAISAJE EN EL SENTIDO TERRITORIAL DEL CUERPO. . . . .	1349
Aarón José Caballero Quiroz	
FROM SCANDINAVIAN SATELLITE TOWNS TO NEW TOWNS IN THE DESERT: ADA LOUISE HUXTABLE'S OVERSEAS REPORTAGES, 1965-1969. A TRAVELING ARCHITECTURE CRITIC'S PERSPECTIVE FOR CULTURAL MEDIATION . . . . .	1359
Valeria Casali	
PAISAJES INVENTADOS: DEL HOTEL COMO PROMESA DEL HOGAR EFÍMERO, AL <i>BLING</i> DE LOS OBJETOS COTIDIANOS. CONVERGENCIAS ENTRE LA ALTERIDAD DE LO DOMÉSTICO EN EL CINE DE SOFIA COPPOLA Y LA INVASIÓN A LOS OTROS, EN LA OBRA DE SOPHIE CALLE. . . . .	1371
María de los Ángeles Castillo Soriano, J. Alberto Canavati Espinosa	
RECUPERAR LA LECTURA PARA COMUNICAR EL PAISAJE . . . . .	1383
Antonio Alberto Clemente	
ONE YEAR FROM VENICE TO INDIA LEARNING FROM THE LANDSCAPE: THE "SLOW JOURNEY" OF DOLF SCHNEBLI . . . . .	1393
Alessandra Como, Isotta Forni, Luisa Smeragliuolo Perrotta	
PAISAJES DE EXPORTACIÓN. EL RELATO BIDIMENSIONAL DE LA ARQUITECTURA CHILENA CONTEMPORÁNEA. . . . .	1405
Felipe Corvalán Tapia	

CONTROL SOCIAL DESDE LA CIUDAD BASURAL EN <i>ISLA DE PERROS</i> DE WES ANDERSON. . . . .	1417
Bernardita Cubillos	
LA CONSTELACIÓN DE TUSCIA: EL MANIFIESTO PAISAJÍSTICO DE PIER PAOLO PASOLINI. . . . .	1429
Ana del Cid Mendoza	
DRAWING THE WATER TO SEE ROME. CULTURAL LANDSCAPE AND FLUIDITY. . . . .	1443
Francisco J. del Corral del Campo, Carmen M. Barrós Velázquez	
VER EL PAISAJE SIN LOS OJOS. SENTIR EL TERRITORIO A CIEGAS . . . . .	1453
Francisco J. del Corral del Campo, Laura Muñoz González	
DE VALPARAÍSO A SACROMONTE. IMÁGENES DE UN PAISAJE ENCRIPTADO EN LA GRANADA DE FINALES DEL SIGLO XVI. . . . .	1467
Francisco A. García Pérez	
LA POESÍA VISUAL COMO METODOLOGÍA DE APRENDIZAJE Y ENSEÑANZA DE LA CIUDAD . . . . .	1479
Rafaele Genet Verney, Antonio Fernández Morillas, Xabier Molinet Medina	
OTEANDO LA PALABRA. APROXIMACIONES A LA IDEA DE PAISAJE EN LA POESÍA HISPÁNICA DEL SIGLO XX . . . . .	1489
José Miguel Gómez Acosta	
ESCALAS DEL PAISAJE EN LA NARRATIVA CINEMATOGRAFICA DE PAUL THOMAS ANDERSON . . .	1499
Agustín Gor Gómez	
THE ANCIENT CITY OF PAESTUM. THE EVOLUTION OF AGRICULTURAL LANDSCAPE REFLECTING THE VARIOUS SHAPES OF CIVILIZATIONS . . . . .	1515
Ludovica Grompone	
(RE)PRESENTAR UN PAISAJE PRESENTE: SOBRE LA CONDICIÓN ENVOLVENTE DE LA ARQUITECTURA	1527
María Elia Gutiérrez Mozo, Ángel Cordero Ampuero	
LOS SUBURBIOS DE BARCELONA EN LOS AÑOS SESENTA A TRAVÉS DE LA LENTE DE ORIOL MASPONS Y JULIO UBIÑA . . . . .	1539
Arianna Iampieri	
GRANADA: LOS ALREDEDORES DE LA CIUDAD CRISTIANA A LA LUZ DE SU REPRESENTACIÓN GRÁFICA. . . . .	1551
Carlos Jerez Mir	
NUEVAS LECTURAS PATRIMONIALES DE LA CIUDAD DE CÓRDOBA. EL PAISAJE URBANO A TRAVÉS DE SU DIFUSIÓN HISTÓRICA . . . . .	1563
Ángela Laguna Bolívar, Lourdes Royo Naranjo	
ENTRE VIENA Y SICILIA: ESPACIOS Y PRÁCTICAS DEL SABER CARTOGRAFICO EN EL SIGLO XVIII	1575
Valeria Manfrè	
EL COLOFÓN DEL VIAJE: NARRACIÓN Y PAISAJE DE ESTADOS UNIDOS EN EL SIGLO XIX . . . . .	1587
Nicolás Mariné	

<b>CARTOGRAFÍAS DE LEYENDAS: UNA APROXIMACIÓN GRÁFICA AL CAMPO TRANSILVANO A TRAVÉS DE SU PAISAJE LITERARIO</b> . . . . .	1597
Mario Martínez Santoyo, Alba Jiménez Navas, Tomás García Píriz	
<b>TERRITORIOS REHABILITADOS: EL IMAGINARIO PAISAJÍSTICO A TRAVÉS DE INSTALACIONES ARTÍSTICAS CONTEMPORÁNEAS</b> . . . . .	1611
José Luis Panea	
<b>VALE DO AVE. PERCEPCIONES CONTEMPORÁNEAS DEL PAISAJE</b> . . . . .	1623
Júlia Cristina Pereira de Faria	
<b>LA CONSTRUCCIÓN DEL ESPACIO FÍLMICO A TRAVÉS DEL CAMINAR EN ERIC ROHMER.</b> . . . . .	1635
Yolanda Pérez Sánchez	
<b>EXCAVAR EL TERRITORIO A TRAVÉS DEL MAPA.</b> . . . . .	1647
Ana Isabel Rodríguez Aguilera, Elena Rocchi	
<b>“EL MARIDAJE DE LO BELLO CON LO ÚTIL”: EL PAISAJE EN LA CUENCA DEL NOGUERA RIBAGORZANA, 1946-1962</b> . . . . .	1661
Isabel Rodríguez de la Rosa	
<b>PAISAJES INESCRUTABLES: LOS AUTOCROMOS DE LA GRAN GUERRA DE JULES GERVAIS-COURTELLEMONT.</b> . . . . .	1673
Carmen Rodríguez Pedret	
<b>MIRANDO MADRID. VISIONES DESDE EL CONTORNO DE LA CIUDAD</b> . . . . .	1687
Rocío Santo-Tomás Muro, Eva J. Rodríguez Romero, Carlota Sáenz de Tejada Granados	
<b>THE RADICAL TRAVERSE OF SPACE-TIME IN THE EIGHTEENTH-CENTURY PICTURESQUE GARDEN</b>	1697
Rebecca J. Squires	

# **Memorias franciscanas: una visión sobre los paisajes de las ciudades de Lima (Perú) y Salvador (Brasil) a partir de los conventos seráficos** *Franciscan Memories: A Vision on the Landscapes of the Cities of Lima (Peru) and Salvador (Brazil) Seen from the Seraphic Convents*

MARIA ANGÉLICA DA SILVA

Federal University of Alagoas, mas.ufal@gmail.com

KATHERINE EDITH QUEVEDO ARESTEGUI

Federal University of Alagoas, katherine.arestegui@gmail.com

## **Abstract**

El paisaje urbano de las ciudades de raíz histórica luso-hispánica fue configurada por medio de los monumentos sacros. Cabe destacar, el conjunto arquitectónico franciscano, tanto en la ciudad de Lima, en Perú, como en la ciudad de Salvador, en Brasil. Los centros históricos de estas ciudades fueron reconocidos como Patrimonio por la UNESCO y los conventos desempeñaron un importante papel en este proceso. Este artículo pretende destacar el papel de estos conventos, observándolos como elementos paisajísticos y culturales. Para ello, se realizó una revisión bibliográfica, asociada a investigaciones de campo en los conventos y su entorno, obteniendo registros fotográficos. Además, se realizó superposición de cartografía, a partir de diseños gráficos y mapas históricos, fue posible examinar y comparar la mutua interferencia del proceso de urbanización con los patrimonios arquitectónicos de los conventos mencionados. Un objetivo final fue contribuir a la socialización del conocimiento mediante pequeños experimentos de diseño gráfico.

*The urban landscape of cities with historical Luso-Hispanic roots was shaped by sacred monuments. Among these, the Franciscan architectural ensemble stood out, both in the city of Lima, in Peru, and the city of Salvador, in Brazil. The historic centers of these cities were registered as UNESCO World Heritage Sites and the convents played an important role. This article aims to highlight the role of these convents, observing them as landscape and cultural elements. In order to make it, a bibliographic review was carried out associated with field research in the convents and their surroundings, obtaining in these process, photographic records. In addition, a cartographic overlay was carried from historical maps, it was possible to examine and compare the mutual interferences among of the urbanization process and the architectural heritage of the mentioned convents. A final objective was to contribute to the socialization of knowledge through small graphic design experiments.*

## **Keywords**

Historias urbanas, análisis comparativo, franciscanos

*Urban histories, comparative analysis, franciscans*

## Introducción

Las ciudades se comunican entre sí, a veces en un diálogo casi silencioso. Este es el caso de Lima y Salvador. La primera es la actual capital de Perú, la segunda la primera capital de Brasil, a la que luego se fundó Río de Janeiro y Brasilia, la actual capital. En el mapa, están en extremos opuestos. Uno frente al Océano Pacífico, que se ve desde lo alto de la ciudad de Lima. Por el contrario, Salvador también está junto al mar, pero ubicado frente a una bahía cuyo escarpe acaba dividiendo la ciudad en una parte alta y otra baja.

El mar azul del océano que contorna sus fronteras urbanas difiere en tonalidades, temperaturas, configuraciones morfológicas, pero ambos anclan estas ciudades en la costa del continente. Y fue esta posición frente al mar lo que facilitó el acceso, hace siglos, cuando los pueblos procedentes de la Península Ibérica desembarcaron en ese continente hasta entonces desconocido, América.

Se inició un largo proceso de colonización, donde las órdenes religiosas desempeñaron un papel fundamental. Estos extremos del continente ya habían construido historias muy largas antes del proceso de expansión ultramarina europea. El explorador español, al desembarcar, se encontrará en las tierras del Imperio Inca con sus ciudades de piedra. De manera muy diferente, el explorador portugués se enfrenta a otro escenario, llegando a aguas cálidas, frente a una plena naturaleza, donde las aldeas de los pueblos originarios de aquellas tierras practicaban la itinerancia, sin constituir ciudades.

En consecuencia, en ambos extremos hubo destrucción. En el caso de la ciudad de Lima, la urbanización Inca fue demolida para dar lugar a la Ciudad de los Reyes. Por consiguiente, desapareció toda una cultura sofisticada, que durante siglos reflejó en la tierra lo que se creía del cosmos. Los elementos de la naturaleza figuraban como divinidades para el pueblo inca, como la luna (“Mama Quilla”) y el rayo (“Illapa”). Sin embargo, el sol (“Inti”), la tierra (“Pachamama”) y el agua (“Yaku mama”) se destacaron simbolizando la vida y su fertilidad.

De manera que, se imaginaba que: “Tales seres divinos guiaban a sus seguidores en el desarrollo de una tecnología agraria, instruyéndoles imaginariamente sobre técnicas de cultivo y riego”<sup>1</sup>. Pero también influyeron en el diseño urbano, en la forma de dirigir la distribución de las calles. Para este imperio, se hizo todo un diseño para hacer posible habitar el mundo mirando al cielo y la línea imaginaria que trazaba el sol, guiaba el trazado de la ciudad.

Por otro lado, en Brasil, con la expulsión de los pueblos nativos, la colonización portuguesa instaló su primera sede con funciones administrativas frente a una extensa bahía que los indígenas llamaban de “Kirimurê”. Esta ocupación de los nativos también está relacionada con los cielos, aunque de diferente orden. La palabra Kirimurê se refiere a una leyenda del pueblo que vivía allí, que hablaba de un gran pájaro que volaba en busca de una tierra prometida, pero acabó agotando sus fuerzas y se estrelló contra el suelo. Además, “A causa del choque, el pájaro abrió una enorme cala, cuyas arenas tomaron el toque blanco de sus plumas. La tierra circundante fue fertilizada, beneficiándose de su

---

<sup>1</sup> Dante Mognachi y Maritza Ponce, “El río Rímac, el valle de Lima y el uso del agua en el mundo prehispánico”, en *Rímac: historia de un río hablador*, (Lima: Autoridad Nacional del Agua, 2016), 15.

sangre”<sup>2</sup>. Por lo tanto, con la llegada de los portugueses, el gran mar interior dejó de contar esta y otras leyendas, empezando a celebrar a los santos del cristianismo. Por esta razón, la ciudad recibió el nombre de San Salvador.

Recapitulando, las dos ciudades no son muy diferentes en cuanto a la cronología de su fundación desde la presencia europea. La Ciudad de los Reyes, o Lima, fue fundada en 1535 y San Salvador en 1549. Por consiguiente, la primera usó los cimientos y el trazado inca, y la segunda también usó el lugar donde había aldeas disfrutando de una tierra fértil, aprovechando las marcas de los pueblos y construyendo con la mano de obra indígena.

Actualmente ambas ciudades se han convertido en grandes metrópolis y son dos lugares turísticos muy importantes. Ambos tienen sus centros históricos reconocidos como Patrimonio de la Humanidad otorgado por la UNESCO.

### **La historia de la ciudad de Lima, Perú, y su convento de San Francisco**

En 1532, la ciudad de Piura, en el norte del Perú, fronteriza con el actual Ecuador, entró en la ruta de exploración del español Francisco Pizarro, que llegó a Cusco en 1534. Más adelante, el 6 de enero de 1535, llegó a las tierras del valle de Lima. Por consiguiente, guiándose por el calendario cristiano, dará a esa nueva provincia el nombre de “Ciudad de los Reyes”<sup>3</sup>.

Para que prevaleciera la nueva religión, se ordenó la destrucción de las pirámides prehispánicas para construir iglesias y palacios. Pero, “se utiliza el trazado lineal, adoptando las formas cuadradas que regían las manzanas de los lotes y el diseño de la plaza principal”<sup>4</sup>. En consecuencia, el tejido urbano de “Ciudad de los Reyes”, fue la más ilustre de la época de colonización española, presentándose en forma de tablero de ajedrez dividido por 13 calles horizontales y 9 verticales que conformaban las manzanas, en una geometría rectangular cuya pieza central seguía siendo la Plaza Mayor, cumpliendo el “modelo ideal que los españoles propugnaban entonces para sus propias ciudades”<sup>5</sup>.

Con respecto a esa geometría cuadrada se hizo eco del texto bíblico a favor de una forma perfecta: “La ciudad es cuadrada, de igual longitud y anchura” (Apocalipsis 21:16). Tal pensamiento coincidía idealmente con un proyecto para crear el “Nuevo Cristianismo” para el “Nuevo Mundo”<sup>6</sup>. También, resuena la plaza teorizada por el religioso franciscano Eximeniç (c. 1330-1409), trasladándola al “Nuevo Mundo” a partir de la “Instrucción del Rey Aragonés Fernando el Católico”<sup>7</sup>.

<sup>2</sup> Viga Gordilho, *Cantos, contos, contos: uma trama às águas como lugar de passagem*. (Bahia: P555, 2014), 17.

<sup>3</sup> Enrique Bonilla Di Tolla, *Lima y el Callao: Guía de Arquitectura y Paisaje* (Sevilla: Consejería de Vivienda y Ordenación de Territorio, 2009), 19.

<sup>4</sup> María Belmonte, *Cambio en la sociedad incaica del Perú tras la conquista española* (Alicante: Repositorio Institucional de la Universidad de Alicante, 2016), 7.

<sup>5</sup> Alberto Nicolini, *La Ciudad Hispanoamericana, medieval, renacentista y americana* (Sevilla: Revista de Historia del Arte, Universidad de Tucumán Argentina, 2005), 29.

<sup>6</sup> Salcedo en Nicolini, *La Ciudad Hispanoamericana...* 31.

<sup>7</sup> Vicente Bielza de Ory, *Sistema de ciudades y territorio en la Unión Europea* (Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 2002), 413.

Los misioneros franciscanos llegaron al Perú en 1531, acompañando las expediciones de Francisco Pizarro, entre ellos, Fray Mateo de Jumilla. Las primeras órdenes religiosas fueron, además de los franciscanos, los mercedarios y los dominicos, a los que luego se unieron los agustinos y los jesuitas. Estos fundaron establecimientos monásticos de diferentes tipos: “grandes conventos e iglesias, sedes principales y escuelas destinadas a la enseñanza de los miembros de la orden”<sup>8</sup>.

El conjunto arquitectónico franciscano se distinguió no sólo por su impacto paisajístico, artístico y arquitectónico, sino también por la influencia que ejerció en la vida social y cultural de los primeros núcleos edificados. Este convento estaba situado cerca de la Catedral, el Palacio de Gobierno, el Convento de Santo Domingo y otros edificios significativos de la ciudad.

A fines del siglo XVI, la urbanización de la ciudad de Lima continuó expandiéndose y el aumento de habitantes fue más rápido de lo imaginado. No ha de esperarse, entonces, “el diseño urbano en formato tablero de ajedrez, que en un principio parecía grande, pasó a ser insuficiente y sus límites se fueron ampliando”<sup>9</sup>.

Ahora cabe seguir la aparición del convento de San Francisco en la trama urbana de Lima. La construcción fue lenta y tuvo periodos diferenciados. La primera va desde 1553 y 1565, con la formación de la “Provincia de los Doce Apóstoles del Perú”<sup>10</sup>. Se tiene constancia de que “a finales del siglo XVI se terminó la construcción del claustro principal y la enfermería”<sup>11</sup>.

El convento sufrió dos campañas de construcción entre 1657 y 1674 que supusieron un cambio importante en su arquitectura. En esta época se inició la construcción del Santuario de Nuestra Señora de la Soledad y la remodelación de la entrada conventual. De este modo, “el convento se dotó de dos iglesias y el conjunto franciscano cobró mayor importancia”<sup>12</sup>.

Los mapas y la infografía nos ayudan a seguir estas modificaciones, así como a considerar cómo el convento franciscano ocupa una zona privilegiada de la ciudad. Es también a través de la iconografía histórica que tenemos acceso a su fachada del siglo XVIII (fig. 1), a través de un plano en perspectiva.

Otro aspecto paisajístico importante de los conventos es su zona de fondo, es decir, el espacio destinado a la vegetación y a los ejercicios espirituales: la huerta conventual. Esta área, muy común en los monasterios desde la época de San Benito, sirve para el sustento del convento, pero también actúa como un espacio en el que la naturaleza entra más plenamente en el circuito conventual. Se sabe que, en el caso del convento de San Francisco de Lima, para contribuir al riego, existía una acequia que pasaba por dentro de la huerta, una preexistencia incaica apropiada por los colonizadores españoles que sería la

<sup>8</sup> Patricia Martínez Álvarez, “Espiritualidad franciscana en el Perú: continuidades, rupturas y debate en el proyecto evangelizador, s. XVI”, *Histórica* 22, n.º 2 (1998): 235.

<sup>9</sup> Reinhard Augustin Burneo, *El damero de Pizarro* (Lima: Municipalidad Metropolitana de Lima, 2017).

<sup>10</sup> Álvarez, “Espiritualidad franciscana...”, 232.

<sup>11</sup> Antonio Sebastián, *Nueva visión de San Francisco de Lima* (Lima: Instituto Francés de Estudios Andinos), 14.

<sup>12</sup> Sebastián, *Nueva visión de...*, 14.

principal fuente de riego de los recintos verdes de la comunidad franciscana. Además, este lecho también bordeaba las calles y entraba en las casas y edificios públicos, incluidos los monasterios y otros conventos<sup>13</sup>.

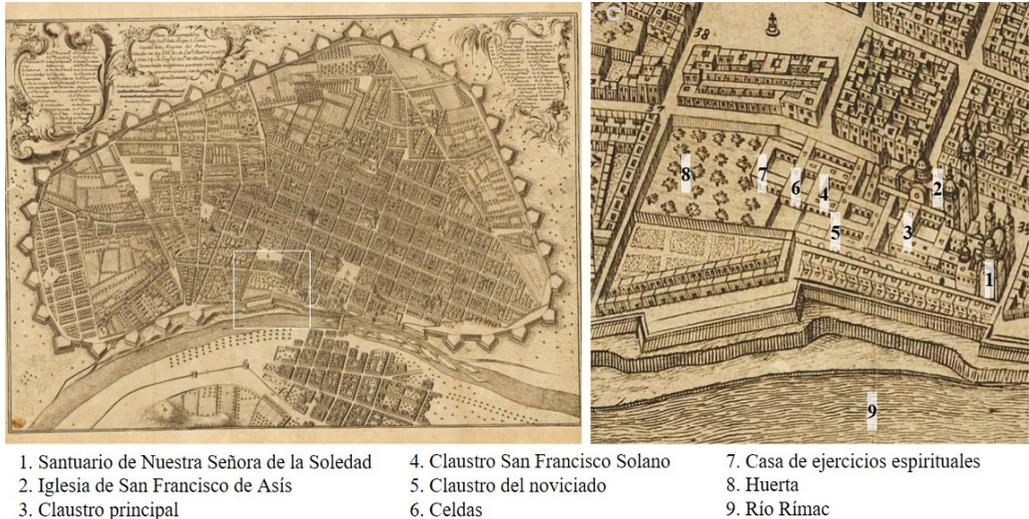


Figura 1: Antonio de Ulloa, *Lima. Mapa de la ciudad de los Reyes*, 1748. (Archivo de la biblioteca virtual del Banco de la República).

Entre esas zonas de regadío del convento, una de ellas perteneció, en los primeros tiempos de la presencia española en la región, a la huerta del colonizador Francisco Pizarro, propiciando la plantación de frutos procedentes de España, como naranjas, higos, plátanos y sobre todo uvas para la producción de vino. A causa de su muerte en 1541, sus tierras quedaron al cuidado de su hija Francisca, su única heredera, que regresó a España en 1551, concediendo dicha herencia a su mayordomo Martín Alonso. Este, “venderá estas tierras, en 1556, a Juan Váez que, en 1559 pasa la propiedad al convento”<sup>14</sup>.

Por consiguiente, parte del huerto del convento ya estaba provisto de abundante vegetación que tenía la función de “espacio útil para el cultivo, pero también destinado al esparcimiento y a la meditación de los que allí viven”<sup>15</sup>.

<sup>13</sup> Alexander Ortegala Izquierdo y Fernando López Sánchez, “El valle de Lima y el agua del Rímac en los siglos XVI al XVIII”, en *Rímac: historia del río hablador* (Lima: Autoridad Nacional del Agua, 2016), 44.

<sup>14</sup> Guillermo Toro Lira Stahl, *Las viñas de Lima: inicios de la vitivinicultura sudamericana, 1539-1551* (Lima: Universidad Ricardo Palma, 2018), 52.

<sup>15</sup> Náíade Alves, “Patrimônio invisível: as cercas dos conventos franciscanos do nordeste brasileiro” (tesis maestría, Universidade Federal de Alagoas, 2017), 50. <http://www.repositorio.ufal.br/browse?type=author&value=Alves%2C+N%C3%A1iade>.

La existencia de esta área con vegetación fue registrada a través de fotografías de 1928 (fig. 2), donde se muestra en una tarjeta postal de los frailes franciscanos disfrutando de la sombra de un gran viñedo y demostrando la permanencia de este uso a través de los siglos<sup>16</sup>.



Figura 2: s.a. *Vista de la buerta del convento San Francisco de Lima*, 1928, (Archivo de Hispanic Society of America, en *Las viñas de Lima: inicios de la vitivinicultura sudamericana, 1539-1551*).

Sin embargo, este importante espacio conventual se verá deteriorado con el crecimiento urbano de Lima. En 1940 el gobierno aprobó la ampliación de una calle llamada “Abancay”, que cortaba la zona del convento. Hoy esta calle se ha convertido en una avenida que divide el convento de San Francisco de Lima en dos subunidades. Con estas destrucciones, el cerco de los conventos desapareció en su totalidad, lo que acabó con una grande zona que contribuía como espacio verde y no edificado de la ciudad.

Cabe destacar que el complejo conventual contaba con aproximadamente 5 claustros como se puede ver en el mapa de 1748 y en un análisis comparativo de registros fotográficos de 1946 tras las consecuencias de los constantes terremotos. Es imprescindible mencionar el terremoto ocurrido en 1946, que provocó la destrucción de

---

<sup>16</sup> Reinhard Augustín Burneo, *El damero de Pizarro* (Lima: Municipalidad Metropolitana de Lima, 2017).

parte del convento (fig. 3). Después de este acontecimiento, la avenida Abancay se amplió y hoy esta zona está destinada al comercio y los servicios<sup>17</sup>.



Figura 3: Luis Martín Bogdanovich, *Convento San Francisco de Lima. Vista de la avenida Abancay*, 1946. (Archivo Municipal de Lima).

### **En el otro extremo del continente: la ciudad de Salvador, Brasil y su convento**

La ciudad de Salvador surgió sobre uno de los asentamientos más antiguos del Brasil colonial. Sin embargo, la llamada “Villa Vieja”, nombre de la primera ocupación, sólo se convertiría en ciudad con los cambios en la estructura administrativa implementados por la Corona portuguesa. Así se convirtió en la primera ciudad de Brasil, fundada el 1 de noviembre de 1549 por Tomé de Sousa, el primer Gobernador General.

Se inició una gran campaña constructiva a partir de las obras dirigidas por Luiz Dias, maestro de obras responsable del trazado y ejecución de la ciudad. El material cartográfico del siglo XVI que ha llegado hasta nuestros días muestra una intención de adoptar una cuadrícula ortogonal para el nuevo núcleo urbano, pero no adquiere la precisión que se observa en los casos de Cusco y Lima. Construida sobre un terreno

<sup>17</sup> Guillermo Toro-Lira Stahl. *Las viñas de Lima. Inicios de la vitivinicultura sudamericana 1539-1551* (Lima: Universidad Ricardo Palma, 2018), 55.

accidentado, la ciudad de Salvador se amoldó a la topografía. Se situaría en dos planos, alrededor de una extensa bahía, adoptando la forma de un amplio frontispicio frente al mar.

En su núcleo topográfico más alto, que se denomina ciudad alta, se dispusieron el edificio del ayuntamiento, la Catedral, así como otros edificios religiosos, entre ellos el convento franciscano, que se encuentra cerca del lugar donde se establecieron anteriormente “los jesuitas, así como con las órdenes de San Bento y Carmo. En la parte inferior, había varias fortificaciones de defensa, así como la estructura del puerto”<sup>18</sup>.

Ante todo, guiados por el espíritu itinerante, los franciscanos fueron los primeros en llegar a Brasil en 1500, anunciando el establecimiento de la fe católica en esas tierras, celebrando la primera misa bajo una cruz de madera el 26 de abril del mismo año, celebrada por Fray Henrique de Coimbra. La construcción de los primeros conventos de la orden franciscana no se hizo esperar, “en 1585, a los que siguieron otros 27 hasta 1710”<sup>19</sup>.

En 1587, se fundó el convento de San Francisco en la ciudad de San Salvador, se instaló alrededor de la zona central de la ciudad, conocida como Terreiro de Jesus. Con esta implantación, el convento se garantizaba una posición destacada en la plaza, pero con cierta discreción proporcionada por la dotación del edificio, que permitía que sólo fuera visible la fachada de la iglesia y una pequeña zona de la casa del convento. De hecho, “el convento ocupa un gran terreno, aunque todos los edificios están construidos alrededor de un único claustro, a diferencia del caso de Lima, donde hay varios”<sup>20</sup>.

Por el contrario del convento de San Francisco de Lima, no se encontró ningún registro de la huerta del convento de Salvador con gran detalle. Sin embargo, existe un mapa en el que se representó la ciudad frente al Océano Atlántico. Este plano, “denominada “Sitio y Empresa de la Ciudad de Salvador en la Baya de Todos los Santos” (fig. 4), de autor desconocido, fue descubierta en Sevilla, en la casa ducal de Osuna”<sup>21</sup>.

De manera que, registra el hecho histórico de la recuperación de la capitania por parte de las tropas de Don Fadrique de Toledo Osório (1580-1634), comandante de la escuadra luso-española enviada en 1625 para luchar contra los holandeses que intentaron apoderarse del territorio en 1624, dirigidos por el almirante Jakob Wilckens. En este contexto de la Unión Ibérica (1580-1640), en la que los holandeses se vieron impedidos de comerciar con azúcar y decidieron invadir la colonia portuguesa para retomar esta actividad económica.

---

<sup>18</sup> Gabriel Soares, *Tratado descriptivo do Brasil em 1587* (Río de Janeiro: Companhia Editora Nacional, 1938), 56.

<sup>19</sup> Ana Cláudia Magalhães, Josemary Ferrare y Maria Angélica da Silva, *O convento franciscano de Marechal Deodoro – Santa Maria Madalena* (Brasília: Instituto del Patrimonio Histórico y Artístico Nacional, 2012), 15.

<sup>20</sup> Frei Antonio de Santa Maria Jaboatão, *Novo Orbe Seráfico Brasílico ou Chronica dos Frades Menores da Província do Brasil, vls. I, II e III* (Recife: Assembléia Legislativa do Estado de Pernambuco, 1980), 42.

<sup>21</sup> Enrique Marco Dorta, *La recuperación de Bahía por Don Fadrique de Toledo 1625, un cuadro español de época*. (Sevilla: Universidad de Sevilla, 1959), 24.

Por el propósito de narrar figurativamente un contexto bélico, esta obra pictórica mostraba las flotas bélicas de barcos apostados en el mar, así como una vista panorámica de la ciudad demarcando el movimiento de las tropas. Por lo tanto, mostró todo el fondo de la ciudad, donde podemos ver el arroyo pantanal detrás del convento, que, como se ve, fue ampliado para servir como un dique<sup>22</sup>.



Figura 4: s.a. *Mapa Sitio y Empresa de la Ciudad de Salvador en la Baya de Todos los Santos*, s.f. (Reproducción fotográfica del archivo de la Marina de Brasil en Río de Janeiro por el grupo de investigación Estudios del Paisaje).

Lo interesante es que es posible observar el paisaje de las calles y la subdivisión en forma de cuadrícula en la parte alta de la ciudad, con sus interiores verdes, pero no con la precisión que se encuentra en la urbanística española. El cerco del convento franciscano también está cubierto de vegetación. El arroyo probablemente también permitía un uso contemplativo. Toda esta zona funcionaba como área trasera del convento, más allá de la cual se elevaba el bosque.

<sup>22</sup> Frei Antonio de Santa Maria Jaboatão, *Novo Orbe Seráfico Brasílico ou Chronica dos Frades Menores da Província do Brasil* (Rio de Janeiro: Typografia Brasiliense de Maximiano Gomes Ribeiro, 1859).

Como en el caso de Lima, el convento de Salvador también perdió su área actual, que fue absorbida por la ciudad mediante la apertura de calles y lotes para el comercio. Sin embargo, en el caso brasileño, la parte construida no resultó dañada y se conservó una pequeña porción de su huerta (fig. 5), que está vegetado con un jardín y más abajo, sembrando hortalizas y presencia de huerto.



Figura 5: Salvador. Vista de la ciudad de Salvador, 2021. (Google Maps).

### El intercambio de conocimientos

Los conjuntos arquitectónicos franciscanos (fig. 6) se distinguieron desde los primeros siglos de la época colonial, no sólo por su fuerza estética y paisajística, sino también por colaborar en los diversos pactos que los núcleos edificados hicieron con el contexto americano, en tiempos de grandes conflictos.

Se pueden hacer muchas críticas, sobre todo hoy, a las imposiciones políticas, sociales y culturales en las que las órdenes religiosas en su conjunto desempeñaron un papel importante. Formaban parte del sistema colonial y, en este contexto, sus edificios ejercían diversas funciones, actuando, además de religiosa, como escuelas, refugios y hospitales. También bautizaban, casaban y enterraban a los muertos.

En cuanto a la ciudad de Lima se construyó aprovechando un trazado urbano muy sólido, con una estructura de canales y una arquitectura notable. Aunque destacan estéticamente por el fuerte contenido barroco de sus formas y decoración, los conventos franciscanos también aportaron a ambas ciudades sus espacios de vegetación. En Lima, era una pequeña huerta dentro de un denso tejido urbano. En el Brasil colonial, diferente del Perú, las aldeas y ciudades, con sus alrededores escasamente poblados, era una extensa floresta.

De este modo, a través de un análisis comparativo, fue posible comprender las estrategias de apropiación del espacio por parte de dos emprendimientos exploratorios diferentes. Y,

a partir del ejercicio de superposición cartográfica y de las comparaciones con los mapas actuales, fue posible examinar algunos momentos de la urbanización y el lugar de los conventos.



Figura 6: Katherine Arestegui, *Lima y Salvador. Fachadas de los conventos franciscanos de Lima y Salvador*, 2018 y 2020. (Archivo del grupo de investigación Estudios del Paisaje).

Historias como éstas son todavía poco conocidas por los turistas e incluso por los habitantes de estas dos ciudades. Compartidos, pueden aportar más vigor cultural y más atractivo a la visita turística de ambas ciudades. En este sentido, los productos de diseño cultural fueron concebidos con el objetivo de la educación sobre el patrimonio y la aplicación potencial para el turismo. Se crearon mapas virtuales con acceso a códigos QR, en los que se destacan puntos importantes de los conventos y sus alrededores.

Perseguir la relación entre el convento y la ciudad, en lugares espacialmente tan distantes, en el contexto actual de intensa densificación sociodemográfica en el tejido urbano de Lima y Salvador, ofrece la oportunidad de seguir algunos aspectos de las capas temporales que se fueron plegando, con pérdidas, alteraciones, ruinas, reformas, como hace el tiempo con todos los lugares urbanos. De esta manera, se propone en estos códigos QR (fig. 7), que los usuarios exploren el conocimiento aquí presentado y hagan, por sí mismos, posibles nuevos descubrimientos.



Figura 7: Maria Angélica da Silva y Katherine Arestegui. *Mapa de Sudamérica*, 2020. (Wix QR y Google My Maps).

El paisaje es hoy un tema crucial en el debate arquitectónico, urbanístico, artístico, territorial, político, ecológico y antropológico. En la pregunta sobre qué es un paisaje se entrecruzan muchas de las grandes cuestiones que tienen que ver con la construcción y con la percepción de nuestro entorno, en un momento determinado por una crisis global que convierte a la mirada sobre nuestro hábitat en un asunto marcado por la urgencia. La centralidad del paisaje en la cultura contemporánea es un fenómeno tan reconocido que ha dado lugar a elaboraciones teóricas específicas tendentes a dar cuenta del mismo. Está claro que hoy las cuestiones relacionadas con el paisaje, en su sentido más amplio, constituyen uno de los núcleos conceptuales en los que en mayor medida se entrecruzan naturaleza, cultura, historia y contemporaneidad.

La complejidad y variedad de temas que el paisaje convoca solo puede abordarse desde una mirada transversal y desde la complementariedad de diferentes saberes y disciplinas. Tal fue el objetivo que se propuso el Congreso Internacional *Arquitectura y paisaje: transferencias históricas, retos contemporáneos*, celebrado en Granada del 26 al 28 de enero de 2022, cuyas aportaciones se recogen en el presente volumen.



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA